|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| – model large No language | --model large --language=ca | --model large-v2 --language=ca |
| 100:00:00,000 --> 00:00:04,000La biblioteca de Sant Gervasi | 100:00:00,000 --> 00:00:04,000La biblioteca de Sant Gervasi | 100:00:00,000 --> 00:00:04,000La biblioteca de Sant Gervasi |
| 200:00:19,000 --> 00:00:23,000Hola, estem a la biblioteca Sant Gervasi Joan Maragall. | 200:00:19,000 --> 00:00:23,000Hola, estem a la biblioteca Sant Gervasi Joan Maragall. | 200:00:19,000 --> 00:00:23,000Hola, estem a la biblioteca Sant Gervasi Joan Maragall. |
| 300:00:23,000 --> 00:00:29,000A continuació farem una entrevista organitzada per la xarxa de biblioteques municipals de Barcelona. | 300:00:23,000 --> 00:00:29,000A continuació farem una entrevista organitzada per la xarxa de biblioteques municipals de Barcelona. | 300:00:23,000 --> 00:00:29,000A continuació farem una entrevista organitzada per la xarxa de biblioteques municipals de Barcelona. |
| 400:00:29,000 --> 00:00:35,000Tenim amb nosaltres a Teodor Califatides. Hola, benvingut. | 400:00:29,000 --> 00:00:35,000Tenim amb nosaltres a Teodor Califatides. Hola, benvingut. | 400:00:29,000 --> 00:00:35,000Tenim amb nosaltres a Teodor Califatides. Hola, benvingut. |
| 500:00:35,000 --> 00:00:43,000I tenim també a Montserrat Camps, que és la traductora d'algunes obres d'en Teodor. Benvinguda. | 500:00:35,000 --> 00:00:43,000I tenim també a Montserrat Camps, que és la traductora d'algunes obres d'en Teodor. Benvinguda. | 500:00:35,000 --> 00:00:43,000I tenim també a Montserrat Camps, que és la traductora d'algunes obres d'en Teodor. Benvinguda. |
| 600:00:43,000 --> 00:00:49,000Teodor, vas néixer en un poble petit del Peloponès l'any 1938. | 600:00:43,000 --> 00:00:49,000Teodor, vas néixer en un poble petit del Peloponès l'any 1938. | 600:00:43,000 --> 00:00:49,000Teodor, vas néixer en un poble petit del Peloponès l'any 1938. |
| 700:00:49,000 --> 00:00:58,000Quan tenies 18 anys els teus pares es van traslladar a viure a Atenes i després, més endavant, tu vas marxar a Suècia. | 700:00:49,000 --> 00:00:58,000Quan tenies 18 anys els teus pares es van traslladar a viure a Atenes i després, més endavant, tu vas marxar a Suècia. | 700:00:49,000 --> 00:00:58,000Quan tenies 18 anys els teus pares es van traslladar a viure a Atenes i després, més endavant, tu vas marxar a Suècia. |
| 800:00:58,000 --> 00:01:06,000Allà vas estudiar a la Universitat d'Estocolm, et vas llicenciar en Filosofia i vas estar 3 anys treballant. | 800:00:58,000 --> 00:01:06,000Allà vas estudiar a la Universitat d'Estocolm, et vas llicenciar en Filosofia i vas estar 3 anys treballant. | 800:00:58,000 --> 00:01:06,000Allà vas estudiar a la Universitat d'Estocolm, et vas llicenciar en Filosofia i vas estar 3 anys treballant. |
| 900:01:06,000 --> 00:01:16,000I a partir dels 31 anys et vas dedicar a escriure. Has escrit novel·la, poesia, teatre, has fet guions de televisió... | 900:01:06,000 --> 00:01:16,000I a partir dels 31 anys et vas dedicar a escriure. Has escrit novel·la, poesia, teatre, has fet guions de televisió... | 900:01:06,000 --> 00:01:16,000I a partir dels 31 anys et vas dedicar a escriure. Has escrit novel·la, poesia, teatre, has fet guions de televisió... |
| 1000:01:16,000 --> 00:01:21,000I últimament les teves novel·les ens han arribat aquí i estem encantats. | 1000:01:16,000 --> 00:01:21,000I últimament les teves novel·les ens han arribat aquí i estem encantats. | 1000:01:16,000 --> 00:01:21,000I últimament les teves novel·les ens han arribat aquí i estem encantats. |
| 1100:01:21,000 --> 00:01:25,000I per això estem avui aquí, per parlar de les teves últimes novel·les. | 1100:01:21,000 --> 00:01:25,000I per això estem avui aquí, per parlar de les teves últimes novel·les. | 1100:01:21,000 --> 00:01:25,000I per això estem avui aquí, per parlar de les teves últimes novel·les. |
| 1200:01:26,000 --> 00:01:36,000Montserrat, professora de Filologia Grega de la Universitat de Barcelona, membre fundadora de la Societat Catalana d'Estudis Clàssics. | 1200:01:26,000 --> 00:01:36,000Montserrat, professora de Filologia Grega de la Universitat de Barcelona, membre fundadora de la Societat Catalana d'Estudis Clàssics. | 1200:01:26,000 --> 00:01:36,000Montserrat, professora de Filologia Grega de la Universitat de Barcelona, membre fundadora de la Societat Catalana d'Estudis Clàssics. |
| 1300:01:36,000 --> 00:01:45,000Has fet traduccions de l'anglès, de l'alemany, del grec i has traduït el grec cantí. Has traduït plató. | 1300:01:36,000 --> 00:01:45,000Has fet traduccions de l'anglès, de l'alemany, del grec i has traduït el grec cantí. Has traduït plató. | 1300:01:36,000 --> 00:01:45,000Has fet traduccions de l'anglès, de l'alemany, del grec i has traduït el grec cantí. Has traduït plató. |
| 1400:01:45,000 --> 00:01:48,000Sí, sí. I molt contenta, sí. | 1400:01:45,000 --> 00:01:48,000Sí, sí. I molt contenta, sí. | 1400:01:45,000 --> 00:01:48,000Sí, sí. I molt contenta, sí. |
| 1500:01:49,000 --> 00:01:54,000I jo, que sóc l'Antònia Caño, que sóc la directora de la Biblioteca La Montal·la de Sant Vicenç de Montal, | 1500:01:49,000 --> 00:01:54,000I jo, que sóc l'Antònia Caño, que sóc la directora de la Biblioteca La Montal·la de Sant Vicenç de Montal, | 1500:01:49,000 --> 00:01:54,000I jo, que sóc l'Antònia Caño, que sóc la directora de la Biblioteca La Montal·la de Sant Vicenç de Montal, |
| 1600:01:54,000 --> 00:02:00,000i que col·laboro amb el prestatge de novel·la i de tant en tant fem entrevistes a autors. | 1600:01:54,000 --> 00:02:00,000i que col·laboro amb el prestatge de novel·la i de tant en tant fem entrevistes a autors. | 1600:01:54,000 --> 00:02:00,000i que col·laboro amb el prestatge de novel·la i de tant en tant fem entrevistes a autors. |
| 1700:02:00,000 --> 00:02:09,000Així que, si esteu preparats, podem començar. Jo et faré les preguntes en castellà, perquè crec que m'entens. | 1700:02:00,000 --> 00:02:09,000Així que, si esteu preparats, podem començar. Jo et faré les preguntes en castellà, perquè crec que m'entens. | 1700:02:00,000 --> 00:02:09,000Així que, si esteu preparats, podem començar. Jo et faré les preguntes en castellà, perquè crec que m'entens. |
| 1800:02:09,000 --> 00:02:18,000De quina manera són presents en la teva obra narrativa la teva infància a Molai i després l'adolescència a Atenes? | 1800:02:09,000 --> 00:02:18,000De quina manera són presents en la teva obra narrativa la teva infància a Molai i després l'adolescència a Atenes? | 1800:02:09,000 --> 00:02:18,000De quina manera són presents en la teva obra narrativa la teva infància a Molai i després l'adolescència a Atenes? |
| 1900:02:39,000 --> 00:02:51,000Jo ja estava enamorat amb la jove filla. I m'agradava les envoltes de la village. | 1900:02:39,000 --> 00:02:51,000Jo ja estava enamorat amb la jove filla. I m'agradava les envoltes de la village. | 1900:02:39,000 --> 00:02:51,000Jo ja estava enamorat amb la jove filla. I m'agradava les envoltes de la village. |
| 2000:02:51,000 --> 00:02:59,000Especialment a l'estiu, quan totes les arbres d'alma floreixien. | 2000:02:51,000 --> 00:02:59,000Especialment a l'estiu, quan totes les arbres d'alma floreixien. | 2000:02:51,000 --> 00:02:59,000Especialment a l'estiu, quan totes les arbres d'alma floreixien. |
| 2100:02:59,000 --> 00:03:13,000Era com un paradís. I quan va ploure, després, la terra tenia un bon aroma. | 2100:02:59,000 --> 00:03:13,000Era com un paradís. I quan va ploure, després, la terra tenia un bon aroma. | 2100:02:59,000 --> 00:03:13,000Era com un paradís. I quan va ploure, després, la terra tenia un bon aroma. |
|  |  |  |
| 2200:03:13,000 --> 00:03:17,000Jo mai m'havia sentit aquest aroma de nou, només en aquella village. | 2200:03:13,000 --> 00:03:17,000Jo mai m'havia sentit aquest aroma de nou, només en aquella village. | 2200:03:13,000 --> 00:03:17,000Jo mai m'havia sentit aquest aroma de nou, només en aquella village. |
| 2300:03:17,000 --> 00:03:25,000Tengo entendido que hablas muchos idiomas. ¿Cómo eliges el idioma en el que has de escribir una obra? | 2300:03:17,000 --> 00:03:25,000Tengo entendido que hablas muchos idiomas. ¿Cómo eliges el idioma en el que has de escribir una obra? | 2300:03:17,000 --> 00:03:25,000Tengo entendido que hablas muchos idiomas. ¿Cómo eliges el idioma en el que has de escribir una obra? |
|  |  |  |
| 2400:03:26,000 --> 00:03:35,000No, no, yo puedo escribir solo en griego y suedo. No puedo escribir en otros idiomas. | 2400:03:26,000 --> 00:03:35,000No, no, yo puedo escribir solo en griego y suedo. No puedo escribir en otros idiomas. | 2400:03:26,000 --> 00:03:35,000No, no, yo puedo escribir solo en griego y suedo. No puedo escribir en otros idiomas. |
| 2500:03:35,000 --> 00:03:42,000Pero me gustan las lenguas. | 2500:03:35,000 --> 00:03:42,000Pero me gustan las lenguas. | 2500:03:35,000 --> 00:03:42,000Pero me gustan las lenguas. |
| 2600:03:42,000 --> 00:03:57,000Hay una tradición en mi familia de mi padre, o de mi abuelo, de hablar muchas lenguas. | 2600:03:42,000 --> 00:03:57,000Hay una tradición en mi familia de mi padre, o de mi abuelo, de hablar muchas lenguas. | 2600:03:42,000 --> 00:03:57,000Hay una tradición en mi familia de mi padre, o de mi abuelo, de hablar muchas lenguas. |
| 2700:03:58,000 --> 00:04:09,000El meu avi era el traductor del cap de germà durant l'ocupació germana. | 2700:03:58,000 --> 00:04:09,000El meu avi era el traductor del cap de germà durant l'ocupació germana. | 2700:03:58,000 --> 00:04:09,000El meu avi era el traductor del cap de germà durant l'ocupació germana. |
| 2800:04:09,000 --> 00:04:14,000I ell no parlava germà. I jo li vaig preguntar, | 2800:04:09,000 --> 00:04:14,000I ell no parlava germà. I jo li vaig preguntar, | 2800:04:09,000 --> 00:04:14,000I ell no parlava germà. I jo li vaig preguntar, |
| 2900:04:14,000 --> 00:04:22,000avi, ¿com pots ser el traductor del cap de germà si no parles germà? | 2900:04:14,000 --> 00:04:22,000avi, ¿com pots ser el traductor del cap de germà si no parles germà? | 2900:04:14,000 --> 00:04:22,000avi, ¿com pots ser el traductor del cap de germà si no parles germà? |
| 3000:04:22,000 --> 00:04:27,000I ell em va mirar als ulls i em va dir, ¿creus que ell sap grec? | 3000:04:22,000 --> 00:04:27,000I ell em va mirar als ulls i em va dir, ¿creus que ell sap grec? | 3000:04:22,000 --> 00:04:27,000I ell em va mirar als ulls i em va dir, ¿creus que ell sap grec? |
| 3100:04:27,000 --> 00:04:34,000Esta pregunta me va muy bien, porque yo ahora la pregunta siguiente se la quería hacer a Montserrat. | 3100:04:27,000 --> 00:04:34,000Esta pregunta me va muy bien, porque yo ahora la pregunta siguiente se la quería hacer a Montserrat. | 3100:04:27,000 --> 00:04:34,000Esta pregunta me va muy bien, porque yo ahora la pregunta siguiente se la quería hacer a Montserrat. |
| 3200:04:34,000 --> 00:04:42,000Y la pregunta es, ¿cómo es traducir un libro del griego al catalán, un libro de Teó? | 3200:04:34,000 --> 00:04:42,000Y la pregunta es, ¿cómo es traducir un libro del griego al catalán, un libro de Teó? | 3200:04:34,000 --> 00:04:42,000Y la pregunta es, ¿cómo es traducir un libro del griego al catalán, un libro de Teó? |
| 3300:04:42,000 --> 00:04:52,000Ui, és molt agradable. És un gran, gran repte. | 3300:04:42,000 --> 00:04:52,000Ui, és molt agradable. És un gran, gran repte. | 3300:04:42,000 --> 00:04:52,000Ui, és molt agradable. És un gran, gran repte. |
| 3400:04:52,000 --> 00:04:58,000És una feina apassionant, com tota la feina de traducció. | 3400:04:52,000 --> 00:04:58,000És una feina apassionant, com tota la feina de traducció. | 3400:04:52,000 --> 00:04:58,000És una feina apassionant, com tota la feina de traducció. |
| 3500:04:58,000 --> 00:05:07,000I hi ha moments de molta angúnia i de molt desconcert. | 3500:04:58,000 --> 00:05:07,000I hi ha moments de molta angúnia i de molt desconcert. | 3500:04:58,000 --> 00:05:07,000I hi ha moments de molta angúnia i de molt desconcert. |
| 3600:05:07,000 --> 00:05:15,000O sigui que és una mena de, no diré amor i odi alhora, però sí amor i ganes de tirar el barret al foc. | 3600:05:07,000 --> 00:05:15,000O sigui que és una mena de, no diré amor i odi alhora, però sí amor i ganes de tirar el barret al foc. | 3600:05:07,000 --> 00:05:15,000O sigui que és una mena de, no diré amor i odi alhora, però sí amor i ganes de tirar el barret al foc. |
| 3700:05:15,000 --> 00:05:19,000Però això no només amb ell, sinó amb qualsevol traducció. | 3700:05:15,000 --> 00:05:19,000Però això no només amb ell, sinó amb qualsevol traducció. | 3700:05:15,000 --> 00:05:19,000Però això no només amb ell, sinó amb qualsevol traducció. |
| 3800:05:19,000 --> 00:05:24,000És a dir, hi ha un sentit perpètua que no arribes del tot al text, | 3800:05:19,000 --> 00:05:24,000És a dir, hi ha un sentit perpètua que no arribes del tot al text, | 3800:05:19,000 --> 00:05:24,000És a dir, hi ha un sentit perpètua que no arribes del tot al text, |
| 3900:05:24,000 --> 00:05:30,000i al mateix temps un enorme plaer perquè t'ho estàs passant molt, molt bé. | 3900:05:24,000 --> 00:05:30,000i al mateix temps un enorme plaer perquè t'ho estàs passant molt, molt bé. | 3900:05:24,000 --> 00:05:30,000i al mateix temps un enorme plaer perquè t'ho estàs passant molt, molt bé. |
| 4000:05:30,000 --> 00:05:33,000I això amb els seus llibres m'ha passat bastant. | 4000:05:30,000 --> 00:05:33,000I això amb els seus llibres m'ha passat bastant. | 4000:05:30,000 --> 00:05:33,000I això amb els seus llibres m'ha passat bastant. |
| 4100:05:33,000 --> 00:05:40,000És a dir, que m'hi he trobat molt a gust i en alguns moments he tingut allò, la sensació que el text m'escapava. | 4100:05:33,000 --> 00:05:40,000És a dir, que m'hi he trobat molt a gust i en alguns moments he tingut allò, la sensació que el text m'escapava. | 4100:05:33,000 --> 00:05:40,000És a dir, que m'hi he trobat molt a gust i en alguns moments he tingut allò, la sensació que el text m'escapava. |
| 4200:05:41,000 --> 00:05:45,000I quan et sembla que el text t'escapa, què fas? | 4200:05:41,000 --> 00:05:45,000I quan et sembla que el text t'escapa, què fas? | 4200:05:41,000 --> 00:05:45,000I quan et sembla que el text t'escapa, què fas? |
| 4300:05:45,000 --> 00:05:47,000Doncs, dominar-lo. | 4300:05:45,000 --> 00:05:47,000Doncs, dominar-lo. | 4300:05:45,000 --> 00:05:47,000Doncs, dominar-lo. |
| 4400:05:47,000 --> 00:05:52,000Dominar-lo, però, per exemple, et poses en contacte amb Teó? | 4400:05:47,000 --> 00:05:52,000Dominar-lo, però, per exemple, et poses en contacte amb Teó? | 4400:05:47,000 --> 00:05:52,000Dominar-lo, però, per exemple, et poses en contacte amb Teó? |
| 4500:05:52,000 --> 00:05:57,000Sí, alguna vegada, però no precisament quan el text s'escapa, que dic jo. | 4500:05:52,000 --> 00:05:57,000Sí, alguna vegada, però no precisament quan el text s'escapa, que dic jo. | 4500:05:52,000 --> 00:05:57,000Sí, alguna vegada, però no precisament quan el text s'escapa, que dic jo. |
| 4600:05:57,000 --> 00:05:59,000És a dir, quan el text és revés. | 4600:05:57,000 --> 00:05:59,000És a dir, quan el text és revés. | 4600:05:57,000 --> 00:05:59,000És a dir, quan el text és revés. |
| 4700:05:59,000 --> 00:06:03,000Perquè el problema, a vegades, no és que no entenguis el text, | 4700:05:59,000 --> 00:06:03,000Perquè el problema, a vegades, no és que no entenguis el text, | 4700:05:59,000 --> 00:06:03,000Perquè el problema, a vegades, no és que no entenguis el text, |
| 4800:06:03,000 --> 00:06:08,000sinó que se't resisteix la llengua d'arribada, en el meu cas el català, | 4800:06:03,000 --> 00:06:08,000sinó que se't resisteix la llengua d'arribada, en el meu cas el català, | 4800:06:03,000 --> 00:06:08,000sinó que se't resisteix la llengua d'arribada, en el meu cas el català, |
| 4900:06:08,000 --> 00:06:11,000per donar-ho amb tots els matisos del text. | 4900:06:08,000 --> 00:06:11,000per donar-ho amb tots els matisos del text. | 4900:06:08,000 --> 00:06:11,000per donar-ho amb tots els matisos del text. |
| 5000:06:11,000 --> 00:06:20,000Sí que he consultat en algun moment, perquè he de dir que jo no acostumo a traduir autors vius. | 5000:06:11,000 --> 00:06:20,000Sí que he consultat en algun moment, perquè he de dir que jo no acostumo a traduir autors vius. | 5000:06:11,000 --> 00:06:20,000Sí que he consultat en algun moment, perquè he de dir que jo no acostumo a traduir autors vius. |
| 5100:06:20,000 --> 00:06:26,000El normal que jo tradueixi són autors morts, que tenen l'immens avantatge que no es queixen. | 5100:06:20,000 --> 00:06:26,000El normal que jo tradueixi són autors morts, que tenen l'immens avantatge que no es queixen. | 5100:06:20,000 --> 00:06:26,000El normal que jo tradueixi són autors morts, que tenen l'immens avantatge que no es queixen. |
| 5200:06:27,000 --> 00:06:33,000Llavors, el fet de tenir un autor viu i, a més a més, molt amable com ell, | 5200:06:27,000 --> 00:06:33,000Llavors, el fet de tenir un autor viu i, a més a més, molt amable com ell, | 5200:06:27,000 --> 00:06:33,000Llavors, el fet de tenir un autor viu i, a més a més, molt amable com ell, |
| 5300:06:33,000 --> 00:06:39,000fa que, efectivament, en algun moment que he detectat alguna cosa en el text | 5300:06:33,000 --> 00:06:39,000fa que, efectivament, en algun moment que he detectat alguna cosa en el text | 5300:06:33,000 --> 00:06:39,000fa que, efectivament, en algun moment que he detectat alguna cosa en el text |
| 5400:06:39,000 --> 00:06:43,000que no m'acabava d'encaixar, l'hi he preguntat. | 5400:06:39,000 --> 00:06:43,000que no m'acabava d'encaixar, l'hi he preguntat. | 5400:06:39,000 --> 00:06:43,000que no m'acabava d'encaixar, l'hi he preguntat. |
| 5500:06:43,000 --> 00:06:47,000I he tingut la sort que ell m'ha aclarit una frase | 5500:06:43,000 --> 00:06:47,000I he tingut la sort que ell m'ha aclarit una frase | 5500:06:43,000 --> 00:06:47,000I he tingut la sort que ell m'ha aclarit una frase |
| 5600:06:47,000 --> 00:06:51,000o m'ha aclarit un determinat concepte que jo no havia entès. | 5600:06:47,000 --> 00:06:51,000o m'ha aclarit un determinat concepte que jo no havia entès. | 5600:06:47,000 --> 00:06:51,000o m'ha aclarit un determinat concepte que jo no havia entès. |
| 5700:06:51,000 --> 00:06:55,000És a dir, sí, m'he posat en contacte amb ell unes quantes vegades. | 5700:06:51,000 --> 00:06:55,000És a dir, sí, m'he posat en contacte amb ell unes quantes vegades. | 5700:06:51,000 --> 00:06:55,000És a dir, sí, m'he posat en contacte amb ell unes quantes vegades. |
| 5800:06:55,000 --> 00:06:57,000I he tingut una excel·lent resposta. | 5800:06:55,000 --> 00:06:57,000I he tingut una excel·lent resposta. | 5800:06:55,000 --> 00:06:57,000I he tingut una excel·lent resposta. |
| 5900:06:57,000 --> 00:07:03,000Teo, ¿has tenido alguna vez que volver a reescribir una página junto con el traductor, | 5900:06:57,000 --> 00:07:03,000Teo, ¿has tenido alguna vez que volver a reescribir una página junto con el traductor, | 5900:06:57,000 --> 00:07:03,000Teo, ¿has tenido alguna vez que volver a reescribir una página junto con el traductor, |
| 6000:07:03,000 --> 00:07:09,000porque en aquella lengua no había forma de traducir una frase? | 6000:07:03,000 --> 00:07:09,000porque en aquella lengua no había forma de traducir una frase? | 6000:07:03,000 --> 00:07:09,000porque en aquella lengua no había forma de traducir una frase? |
| 6100:07:09,000 --> 00:07:11,000¿Se ha dado esta situación? | 6100:07:09,000 --> 00:07:11,000¿Se ha dado esta situación? | 6100:07:09,000 --> 00:07:11,000¿Se ha dado esta situación? |
| 6200:07:25,000 --> 00:07:28,000Si ho saps... | 6200:07:25,000 --> 00:07:28,000Si ho saps... | 6200:07:25,000 --> 00:07:28,000Si ho saps... |
| 6300:07:55,000 --> 00:08:00,000Hi havia un traductor germà que tradueixia un llibre meu en germà | 6300:07:55,000 --> 00:08:00,000Hi havia un traductor germà que tradueixia un llibre meu en germà | 6300:07:55,000 --> 00:08:00,000Hi havia un traductor germà que tradueixia un llibre meu en germà |
| 6400:08:00,000 --> 00:08:05,000i llavors l'heroi està estant en algun lloc, | 6400:08:00,000 --> 00:08:05,000i llavors l'heroi està estant en algun lloc, | 6400:08:00,000 --> 00:08:05,000i llavors l'heroi està estant en algun lloc, |
| 6500:08:05,000 --> 00:08:11,000bevent Koscienkorva, que és l'alcohol finès, | 6500:08:05,000 --> 00:08:11,000bevent Koscienkorva, que és l'alcohol finès, | 6500:08:05,000 --> 00:08:16,000bevent Koscienkorva, que és l'alcohol finès. |
| 6600:08:15,000 --> 00:08:18,000l'alcohol molt fort. | 6600:08:15,000 --> 00:08:18,000l'alcohol molt fort. | 6600:08:16,000 --> 00:08:18,000L'alcohol molt fort. |
| 6700:08:18,000 --> 00:08:22,000I el traductor no sabia què era Koscienkorva. | 6700:08:18,000 --> 00:08:22,000I el traductor no sabia què era Koscienkorva. | 6700:08:18,000 --> 00:08:22,000I el traductor no sabia què era Koscienkorva. |
| 6800:08:22,000 --> 00:08:27,000I l'ha traduït en associació. | 6800:08:22,000 --> 00:08:27,000I l'ha traduït en associació. | 6800:08:22,000 --> 00:08:27,000I l'ha traduït en associació. |
| 6900:08:27,000 --> 00:08:38,000Koscienkorva en germà pot ser traduït | 6900:08:27,000 --> 00:08:38,000Koscienkorva en germà pot ser traduït | 6900:08:27,000 --> 00:08:38,000Koscienkorva en germà pot ser traduït |
| 7000:08:38,000 --> 00:08:42,000i Korva també pot ser traduït. | 7000:08:38,000 --> 00:08:42,000i Korva també pot ser traduït. | 7000:08:38,000 --> 00:08:41,000i Korva també pot ser traduït. |
| 7100:08:43,000 --> 00:08:46,000L'ha fet Koscienkorva, | 7100:08:43,000 --> 00:08:46,000L'ha fet Koscienkorva, | 7100:08:41,000 --> 00:08:46,000I l'ha traduït Koscienkorva, |
| 7200:08:46,000 --> 00:08:49,000i l'ha fet Koscienkwurst. | 7200:08:46,000 --> 00:08:49,000i l'ha fet Koscienkwurst. | 7200:08:46,000 --> 00:08:49,000i l'ha traduït Koscienkwurst. |
| 7300:08:55,000 --> 00:09:00,000Però ha de ser traduït, perquè és llarg. | 7300:08:55,000 --> 00:09:00,000Però ha de ser traduït, perquè és llarg. | 7300:08:49,000 --> 00:08:51,000Oh, oh!7400:08:55,000 --> 00:09:00,000Però Monserrat ha de traduir-ho perquè és lluny. |
| 7400:09:01,000 --> 00:09:06,000Diu que en el meu cas és veritat que amb mi no hem tingut mai ocasió | 7400:09:01,000 --> 00:09:06,000Diu que en el meu cas és veritat que amb mi no hem tingut mai ocasió | 7500:09:01,000 --> 00:09:06,000Diu que en el meu cas és veritat que amb mi no hem tingut mai ocasió |
| 7500:09:06,000 --> 00:09:11,000d'haver de reescriure una pàgina perquè no es pogués traduir al català. | 7500:09:06,000 --> 00:09:11,000d'haver de reescriure una pàgina perquè no es pogués traduir al català. | 7600:09:06,000 --> 00:09:11,000d'haver de reescriure una pàgina perquè no es pogués traduir el català. |
| 7600:09:11,000 --> 00:09:17,000Jo personalment no penso que hi hagi coses que no es puguin traduir. | 7600:09:11,000 --> 00:09:17,000Jo personalment no penso que hi hagi coses que no es puguin traduir. | 7700:09:11,000 --> 00:09:17,000Jo personalment no penso que hi hagi coses que no es puguin traduir. |
| 7700:09:17,000 --> 00:09:23,000El que sí que penso és que s'ha de saber què és el que diu el text. | 7700:09:17,000 --> 00:09:23,000El que sí que penso és que s'ha de saber què és el que diu el text. | 7800:09:17,000 --> 00:09:23,000El que sí que penso és que efectivament s'ha de saber què és el que diu el text. |
| 7800:09:23,000 --> 00:09:27,000A part de deixar-me a mi molt bé, cosa que li agraeixo, | 7800:09:23,000 --> 00:09:27,000A part de deixar-me a mi molt bé, cosa que li agraeixo, | 7900:09:23,000 --> 00:09:27,000A part de deixar-me a mi molt bé, cosa que li agraeixo, |
| 7900:09:27,000 --> 00:09:30,000i de fer un compliment que no m'havien fet mai | 7900:09:27,000 --> 00:09:30,000i de fer un compliment que no m'havien fet mai | 8000:09:27,000 --> 00:09:29,000i de fer un compliment que no m'havien fet mai |
| 8000:09:30,000 --> 00:09:32,000i que francament m'acompanyarà tota la vida, | 8000:09:30,000 --> 00:09:32,000i que francament m'acompanyarà tota la vida, | 8100:09:29,000 --> 00:09:32,000i que francament m'acompanyarà tota la vida |
| 8100:09:32,000 --> 00:09:36,000perquè m'ha comparat amb l'ésser mitològic Argos, | 8100:09:32,000 --> 00:09:36,000perquè m'ha comparat amb l'ésser mitològic Argos, | 8200:09:32,000 --> 00:09:36,000comparat amb l'ésser mitològic Argos, |
| 8200:09:36,000 --> 00:09:42,000aquell que tenia centulls i veia pels centulls i no dormia mai. | 8200:09:36,000 --> 00:09:42,000aquell que tenia centulls i veia pels centulls i no dormia mai. | 8300:09:36,000 --> 00:09:42,000aquell que tenia centulls i veia pels centulls i no dormia mai, |
| 8300:09:42,000 --> 00:09:45,000No m'havia passat mai que em diguessin que soc Argos, | 8300:09:42,000 --> 00:09:45,000No m'havia passat mai que em diguessin que soc Argos, | 8400:09:42,000 --> 00:09:45,000no m'havia passat mai que em diguessin que soc Argos, |
| 8400:09:45,000 --> 00:09:47,000però és un enorme compliment. | 8400:09:45,000 --> 00:09:47,000però és un enorme compliment. | 8500:09:45,000 --> 00:09:47,000però és un enorme compliment. |
| 8500:09:47,000 --> 00:09:50,000La siguiente pregunta que te quería hacer, Teo, | 8500:09:47,000 --> 00:09:50,000La siguiente pregunta que te quería hacer, Teo, | 8600:09:47,000 --> 00:09:50,000La siguiente pregunta que te quería hacer, Teo, |
| 8600:09:50,000 --> 00:09:55,000es cómo sabe un autor que el traductor ha hecho un buen trabajo | 8600:09:50,000 --> 00:09:55,000es cómo sabe un autor que el traductor ha hecho un buen trabajo | 8700:09:50,000 --> 00:09:55,000es cómo sabe un autor que el traductor ha hecho un buen trabajo |
| 8700:09:55,000 --> 00:09:58,000si no conoce la lengua de la traducción. | 8700:09:55,000 --> 00:09:58,000si no conoce la lengua de la traducción. | 8800:09:55,000 --> 00:09:58,000si no conoce la lengua de la traducción. |
| 8800:09:59,000 --> 00:10:02,000Por ejemplo, en el caso de Montserrat. | 8800:09:59,000 --> 00:10:02,000Por ejemplo, en el caso de Montserrat. | 8900:09:59,000 --> 00:10:03,000Por ejemplo, en el caso de Montserrat, tú... |
| 8900:10:02,000 --> 00:10:07,000No, no hay ninguna posibilidad. | 8900:10:02,000 --> 00:10:07,000No, no hay ninguna posibilidad. | 9000:10:03,000 --> 00:10:07,000No hay ninguna posibilidad. |
| 9000:10:07,000 --> 00:10:10,000Es una cuestión de confianza. | 9000:10:07,000 --> 00:10:10,000Es una cuestión de confianza. | 9100:10:07,000 --> 00:10:10,000Es una cuestión de confianza. |
| 9100:10:11,000 --> 00:10:19,000Confianza y confianza no solo en el traductor, | 9100:10:11,000 --> 00:10:19,000Confianza y confianza no solo en el traductor, | 9200:10:10,000 --> 00:10:19,000Confianza y confianza no solo en el traductor, |
| 9200:10:19,000 --> 00:10:26,000pero también en el editor. | 9200:10:19,000 --> 00:10:26,000pero también en el editor. | 9300:10:20,000 --> 00:10:27,000pero también en el editor. |
| 9300:10:26,000 --> 00:10:31,000Porque tienen que controlar la traducción. | 9300:10:26,000 --> 00:10:31,000Porque tienen que controlar la traducción. |  |
| 9400:10:31,000 --> 00:10:34,000En el caso, por ejemplo, de Galaxia Gutenberg, | 9400:10:31,000 --> 00:10:34,000En el caso, por ejemplo, de Galaxia Gutenberg, | 9400:10:32,000 --> 00:10:35,000En el caso, por ejemplo, de Galaxia Gutenberg, |
|  |  |  |
| 9500:10:34,000 --> 00:10:36,000también tienes un editor que... | 9500:10:34,000 --> 00:10:36,000también tienes un editor que... | 9500:10:35,000 --> 00:10:37,000también tienes un editor que... |
| 9600:10:36,000 --> 00:10:46,000Galaxia Gutenberg es como ganar la mayoría en la lotería. | 9600:10:36,000 --> 00:10:46,000Galaxia Gutenberg es como ganar la mayoría en la lotería. |  |
| 9700:10:46,000 --> 00:10:49,000Son los mejores. | 9700:10:46,000 --> 00:10:49,000Son los mejores. |  |
| 9800:10:50,000 --> 00:10:54,000Ha passat per mi que agafo una traducció | 9800:10:50,000 --> 00:10:54,000Ha passat per mi que agafo una traducció | 9600:10:50,000 --> 00:10:54,000It has happened to me that I get a translation |
| 9900:10:54,000 --> 00:11:00,000d'una llengua, la croatsa, per exemple, | 9900:10:54,000 --> 00:11:00,000d'una llengua, la croatsa, per exemple, | 9700:10:54,000 --> 00:11:00,000from a language, a Croatian, for example, |
| 10000:11:00,000 --> 00:11:05,000i no puc ni reconèixer el meu nom o el títol. | 10000:11:00,000 --> 00:11:05,000i no puc ni reconèixer el meu nom o el títol. | 9800:11:00,000 --> 00:11:05,000and I cannot even recognize my name on the title. |
| 10100:11:05,000 --> 00:11:10,000A Corea del Sud, van publicar el meu llibre. | 10100:11:05,000 --> 00:11:10,000A Corea del Sud, van publicar el meu llibre. | 9900:11:05,000 --> 00:11:10,000In South Korea, they published a book of me, |
| 10200:11:10,000 --> 00:11:13,000L'han enviat a mi i em van dir que era el meu llibre. | 10200:11:10,000 --> 00:11:13,000L'han enviat a mi i em van dir que era el meu llibre. | 10000:11:10,000 --> 00:11:12,000and they sent it to me and they said, |
| 10300:11:13,000 --> 00:11:16,000I no puc trobar el meu nom o el títol | 10300:11:13,000 --> 00:11:16,000I no puc trobar el meu nom o el títol | 10100:11:12,000 --> 00:11:16,000this is your book, and I could not find my name on the title |
| 10400:11:16,000 --> 00:11:21,000perquè van escriure amb diferents llengües. | 10400:11:16,000 --> 00:11:21,000perquè van escriure amb diferents llengües. | 10200:11:16,000 --> 00:11:21,000because they write with different signs and so on. |
| 10500:11:21,000 --> 00:11:23,000O en kurdès. | 10500:11:21,000 --> 00:11:23,000O en kurdès. | 10300:11:21,000 --> 00:11:23,000Or in Kurdish. |
| 10600:11:23,000 --> 00:11:25,000No puc trobar-ho. | 10600:11:23,000 --> 00:11:25,000No puc trobar-ho. | 10400:11:23,000 --> 00:11:25,000I could not find... |
| 10700:11:25,000 --> 00:11:30,000Van posar a la taula una imatge de mi | 10700:11:25,000 --> 00:11:30,000Van posar a la taula una imatge de mi | 10500:11:25,000 --> 00:11:30,000They had put on the cover a picture of me. |
| 10800:11:30,000 --> 00:11:35,000i em veia com un Kemal Ataturk. | 10800:11:30,000 --> 00:11:35,000i em veia com un Kemal Ataturk. | 10600:11:30,000 --> 00:11:37,000I was looking like Kemal Ataturk with a fez. |
| 10900:11:35,000 --> 00:11:37,000Amb un fes. | 10900:11:35,000 --> 00:11:37,000Amb un fes. | 10700:11:37,000 --> 00:11:38,000Yes. |
| 11000:11:37,000 --> 00:11:39,000De tu? | 11000:11:37,000 --> 00:11:39,000De tu? | 10800:11:38,000 --> 00:11:39,000Of you? |
| 11100:11:39,000 --> 00:11:41,000Sí, amb un fes. | 11100:11:39,000 --> 00:11:41,000Sí, amb un fes. | 10900:11:39,000 --> 00:11:41,000Yes, with a fez. |
| 11200:11:41,000 --> 00:11:44,000Però era una broma per la companyia. | 11200:11:41,000 --> 00:11:44,000Però era una broma per la companyia. | 11000:11:41,000 --> 00:11:44,000But it was a joke for the company, |
| 11300:11:44,000 --> 00:11:47,000No sé si la gent ho ha entès. | 11300:11:44,000 --> 00:11:47,000No sé si la gent ho ha entès. | 11100:11:44,000 --> 00:11:47,000but I don't know if people understood it. |
| 11400:11:47,000 --> 00:11:51,000En aquest cas, no pots fer res. | 11400:11:47,000 --> 00:11:51,000En aquest cas, no pots fer res. | 11200:11:47,000 --> 00:11:51,000But in that case, you cannot do anything. |
| 11500:11:51,000 --> 00:11:56,000Has de confiar en el traductor i en la companyia. | 11500:11:51,000 --> 00:11:56,000Has de confiar en el traductor i en la companyia. | 11300:11:51,000 --> 00:11:56,000You have to trust to the translator and to the company. |
| 11600:11:56,000 --> 00:11:58,000Aquesta és per tu, Montserrat. | 11600:11:56,000 --> 00:11:58,000Aquesta és per tu, Montserrat. | 11400:11:56,000 --> 00:11:58,000Aquesta és per tu, Montserrat. |
| 11700:11:58,000 --> 00:12:02,000¿Puede un autor corregir un traductor si sabe la lengua? | 11700:11:58,000 --> 00:12:02,000¿Puede un autor corregir un traductor si sabe la lengua? | 11500:11:58,000 --> 00:12:03,000¿Puede un autor corregir un traductor si sabe la lengua? |
| 11800:12:02,000 --> 00:12:04,000Sí, evidentment. | 11800:12:02,000 --> 00:12:04,000Sí, evidentment. | 11600:12:03,000 --> 00:12:05,000Sí, evidentment. |
| 11900:12:04,000 --> 00:12:07,000Si sap la llengua, sí. Només faltaria. | 11900:12:04,000 --> 00:12:07,000Si sap la llengua, sí. Només faltaria. | 11700:12:05,000 --> 00:12:07,000Si sap la llengua, sí.11800:12:07,000 --> 00:12:08,000Només faltaria. |
| 12000:12:07,000 --> 00:12:10,000Qui mana el text és l'autor. | 12000:12:07,000 --> 00:12:10,000Qui mana el text és l'autor. | 11900:12:08,000 --> 00:12:11,000Qui mana el text és l'autor. |
| 12100:12:11,000 --> 00:12:16,000El problema, normalment, i és el que ella ha explicat, | 12100:12:11,000 --> 00:12:16,000El problema, normalment, i és el que ella ha explicat, | 12000:12:12,000 --> 00:12:16,000El problema, normalment, i és el que ell ha explicat, |
| 12200:12:16,000 --> 00:12:20,000és que els autors poques vegades coneixen bé | 12200:12:16,000 --> 00:12:20,000és que els autors poques vegades coneixen bé | 12100:12:16,000 --> 00:12:20,000és que els autors poques vegades coneixen bé |
| 12300:12:20,000 --> 00:12:22,000la llengua dels traductors. | 12300:12:20,000 --> 00:12:22,000la llengua dels traductors. | 12200:12:20,000 --> 00:12:22,000la llengua dels traductors. |
| 12400:12:22,000 --> 00:12:24,000En el cas de l'anglès, l'alemany, | 12400:12:22,000 --> 00:12:24,000En el cas de l'anglès, l'alemany, | 12300:12:22,000 --> 00:12:24,000En el cas de l'anglès, l'alemany, |
| 12500:12:24,000 --> 00:12:26,000en el seu cas suposo que ho devia revisar. | 12500:12:24,000 --> 00:12:26,000en el seu cas suposo que ho devia revisar. | 12400:12:24,000 --> 00:12:26,000en el seu cas suposo que ho devia revisar. |
| 12600:12:26,000 --> 00:12:30,000En el meu cas, evidentment, això no es pot produir. | 12600:12:26,000 --> 00:12:30,000En el meu cas, evidentment, això no es pot produir. | 12500:12:26,000 --> 00:12:30,000En el meu cas, evidentment, això no es pot produir. |
| 12700:12:30,000 --> 00:12:33,000Suposant que l'autor... | 12700:12:30,000 --> 00:12:33,000Suposant que l'autor... | 12600:12:30,000 --> 00:12:33,000Suposant que l'autor... |
| 12800:12:33,000 --> 00:12:37,000No se m'ha donat mai el cas perquè dic que Plató és mort. | 12800:12:33,000 --> 00:12:37,000No se m'ha donat mai el cas perquè dic que Plató és mort. | 12700:12:33,000 --> 00:12:37,000No se m'ha donat mai el cas, perquè dic que Plató és mort. |
| 12900:12:37,000 --> 00:12:38,000Sí. | 12900:12:37,000 --> 00:12:38,000Sí. | 12800:12:37,000 --> 00:12:38,000Sí. |
| 13000:12:38,000 --> 00:12:42,000Però en el cas que algun autor conegués bé el català, | 13000:12:38,000 --> 00:12:42,000Però en el cas que algun autor conegués bé el català, | 12900:12:38,000 --> 00:12:42,000Però en el cas que algun autor conegués bé el català, |
|  |  |  |
| 13100:12:42,000 --> 00:12:46,000evidentment podria decidir com vol tenir el text. | 13100:12:42,000 --> 00:12:46,000evidentment podria decidir com vol tenir el text. | 13000:12:42,000 --> 00:12:46,000evidentment podria decidir com vol tenir el text. |
| 13200:12:46,000 --> 00:12:48,000L'autor mana. | 13200:12:46,000 --> 00:12:48,000L'autor mana. | 13100:12:46,000 --> 00:12:48,000L'autor mana. |
| 13300:12:48,000 --> 00:12:52,000Teo, el tema de la guerra aparece con frecuencia en tus obras. | 13300:12:48,000 --> 00:12:52,000Teo, el tema de la guerra aparece con frecuencia en tus obras. | 13200:12:48,000 --> 00:12:52,000Teo, el tema de la guerra aparece con frecuencia en tus obras. |
| 13400:12:52,000 --> 00:12:57,000Tenemos aquí, por ejemplo, el asedio de Troya, que es esta. | 13400:12:52,000 --> 00:12:57,000Tenemos aquí, por ejemplo, el asedio de Troya, que es esta. | 13300:12:52,000 --> 00:12:57,000Tenemos aquí, por ejemplo, el asedio de Troya, que es esta. |
| 13500:12:57,000 --> 00:13:00,000También tenemos Cimandra, ¿no? | 13500:12:57,000 --> 00:13:00,000También tenemos Cimandra, ¿no? | 13400:12:57,000 --> 00:13:00,000También tenemos Cimandra, ¿no? |
| 13600:13:00,000 --> 00:13:03,000Cimandra también trata de la guerra porque, | 13600:13:00,000 --> 00:13:03,000Cimandra también trata de la guerra porque, | 13500:13:00,000 --> 00:13:02,000Cimandra también trata de la guerra, |
| 13700:13:03,000 --> 00:13:06,000aparte de la protagonista, que es la mujer, | 13700:13:03,000 --> 00:13:06,000aparte de la protagonista, que es la mujer, | 13600:13:02,000 --> 00:13:06,000porque aparte de la protagonista, que es la mujer, |
| 13800:13:06,000 --> 00:13:08,000después está Alcibiades, | 13800:13:06,000 --> 00:13:08,000después está Alcibiades, | 13700:13:06,000 --> 00:13:08,000pues está Alcibiades, |
| 13900:13:08,000 --> 00:13:12,000que tuvo un papel destacado en la guerra del Peloponeso. | 13900:13:08,000 --> 00:13:12,000que tuvo un papel destacado en la guerra del Peloponeso. | 13800:13:08,000 --> 00:13:12,000que tuvo un papel destacado en la guerra del Peloponeso. |
| 14000:13:12,000 --> 00:13:13,000Sí. | 14000:13:12,000 --> 00:13:13,000Sí. | 13900:13:12,000 --> 00:13:13,000Sí. |
| 14100:13:13,000 --> 00:13:15,000¿Hablamos del presente?14200:13:15,000 --> 00:13:17,000¿De la guerra en el presente? | 14100:13:13,000 --> 00:13:15,000¿Hablamos del presente?14200:13:15,000 --> 00:13:17,000¿De la guerra en el presente? | 14000:13:13,000 --> 00:13:17,000¿Hablamos del presente, de la guerra en el presente? |
| 14300:13:17,000 --> 00:13:18,000Sí. | 14300:13:17,000 --> 00:13:18,000Sí. | 14100:13:17,000 --> 00:13:18,000Sí. |
| 14400:13:18,000 --> 00:13:22,000Por ejemplo, ¿cómo crees que está afectando a Suecia | 14400:13:18,000 --> 00:13:22,000Por ejemplo, ¿cómo crees que está afectando a Suecia | 14200:13:18,000 --> 00:13:22,000Por ejemplo, ¿cómo crees que está afectando a Suecia |
| 14500:13:22,000 --> 00:13:24,000la guerra de Ucrania, | 14500:13:22,000 --> 00:13:24,000la guerra de Ucrania, | 14300:13:22,000 --> 00:13:24,000la guerra de Ucrania, |
| 14600:13:24,000 --> 00:13:28,000en el sentido que hasta ahora era un país neutral | 14600:13:24,000 --> 00:13:28,000en el sentido que hasta ahora era un país neutral | 14400:13:24,000 --> 00:13:28,000en el sentido que hasta ahora era un país neutral |
| 14700:13:28,000 --> 00:13:32,000y que en estos momentos se está planteando entrar a la OTAN? | 14700:13:28,000 --> 00:13:32,000y que en estos momentos se está planteando entrar a la OTAN? | 14500:13:28,000 --> 00:13:32,000y que en estos momentos se está planteando entrar a la OTAN? |
| 14800:13:33,000 --> 00:13:35,000Sí. | 14800:13:33,000 --> 00:13:35,000Sí. | 14600:13:33,000 --> 00:13:36,000Sí. |
| 14900:13:35,000 --> 00:13:38,000Com has dit, | 14900:13:35,000 --> 00:13:38,000Com has dit, | 14700:13:36,000 --> 00:13:38,000Com has dit, |
| 15000:13:38,000 --> 00:13:43,000he viscut dues guerres. | 15000:13:38,000 --> 00:13:43,000he viscut dues guerres. | 14800:13:38,000 --> 00:13:43,000he viscut dues guerres. |
| 15100:13:43,000 --> 00:13:45,000Una guerra mundial, | 15100:13:43,000 --> 00:13:45,000Una guerra mundial, | 14900:13:43,000 --> 00:13:45,000Una guerra mundial, |
| 15200:13:45,000 --> 00:13:48,000com un nen, molt jove, | 15200:13:45,000 --> 00:13:48,000com un nen, molt jove, | 15000:13:45,000 --> 00:13:48,000com un nen, molt jove, |
| 15300:13:48,000 --> 00:13:51,000i una guerra civil, | 15300:13:48,000 --> 00:13:51,000i una guerra civil, | 15100:13:48,000 --> 00:13:51,000i una guerra civil, |
| 15400:13:51,000 --> 00:13:55,000quan era un nen més informat. | 15400:13:51,000 --> 00:13:55,000quan era un nen més informat. | 15200:13:51,000 --> 00:13:55,000quan era un nen més informat. |
| 15500:13:55,000 --> 00:14:01,000I no vull tenir aquesta experiència de nou. | 15500:13:55,000 --> 00:14:01,000I no vull tenir aquesta experiència de nou. | 15300:13:55,000 --> 00:14:01,000I no vull tenir aquesta experiència de nou. |
| 15600:14:01,000 --> 00:14:06,000No vull que ningú tingui aquesta experiència de nou. | 15600:14:01,000 --> 00:14:06,000No vull que ningú tingui aquesta experiència de nou. | 15400:14:01,000 --> 00:14:06,000No vull que ningú tingui aquesta experiència de nou. |
| 15700:14:06,000 --> 00:14:11,000I Homero diu, en Iliad, | 15700:14:06,000 --> 00:14:11,000I Homero diu, en Iliad, | 15500:14:06,000 --> 00:14:11,000I Homero diu en Iliad |
| 15800:14:11,000 --> 00:14:17,000que la guerra és la fontana de totes les llàgrimes. | 15800:14:11,000 --> 00:14:17,000que la guerra és la fontana de totes les llàgrimes. | 15600:14:11,000 --> 00:14:17,000que la guerra és la fontana de totes les llàgrimes. |
| 15900:14:17,000 --> 00:14:20,000Totes les llàgrimes. | 15900:14:17,000 --> 00:14:20,000Totes les llàgrimes. | 15700:14:17,000 --> 00:14:20,000Totes les llàgrimes. |
| 16000:14:20,000 --> 00:14:24,000Ho va dir 3.000 anys abans. | 16000:14:20,000 --> 00:14:24,000Ho va dir 3.000 anys abans. | 15800:14:20,000 --> 00:14:24,000Ho va dir 3.000 anys abans. |
| 16100:14:24,000 --> 00:14:28,000Ara, la guerra d'avui és una cosa terrible. | 16100:14:24,000 --> 00:14:28,000Ara, la guerra d'avui és una cosa terrible. | 15900:14:24,000 --> 00:14:28,000Ara, la guerra d'avui és una cosa terrible. |
| 16200:14:29,000 --> 00:14:35,000No m'importa el motiu. | 16200:14:29,000 --> 00:14:35,000No m'importa el motiu. | 16000:14:29,000 --> 00:14:35,000No m'importa el motiu. |
| 16300:14:35,000 --> 00:14:37,000No m'importa. | 16300:14:35,000 --> 00:14:37,000No m'importa. | 16100:14:35,000 --> 00:14:37,000No m'importa. |
| 16400:14:37,000 --> 00:14:41,000M'importa totes aquestes persones que perden les seves vides, | 16400:14:37,000 --> 00:14:41,000M'importa totes aquestes persones que perden les seves vides, | 16200:14:37,000 --> 00:14:41,000M'importa totes aquestes persones que perden les seves vides, |
| 16500:14:41,000 --> 00:14:42,000les seves cases, | 16500:14:41,000 --> 00:14:42,000les seves cases, | 16300:14:41,000 --> 00:14:42,000les seves cases, |
| 16600:14:42,000 --> 00:14:44,000totes les filles morint, | 16600:14:42,000 --> 00:14:44,000totes les filles morint, | 16400:14:42,000 --> 00:14:44,000totes les filles morint, |
| 16700:14:44,000 --> 00:14:45,000totes les soldats morint. | 16700:14:44,000 --> 00:14:45,000totes les soldats morint. | 16500:14:44,000 --> 00:14:45,000totes les soldats morint. |
| 16800:14:45,000 --> 00:14:47,000Aquesta és la realitat. | 16800:14:45,000 --> 00:14:47,000Aquesta és la realitat. | 16600:14:45,000 --> 00:14:47,000Aquesta és la realitat. |
| 16900:14:47,000 --> 00:14:49,000Si algú guanya, no m'importa. | 16900:14:47,000 --> 00:14:49,000Si algú guanya, no m'importa. | 16700:14:47,000 --> 00:14:49,000Si algú guanya, no m'importa. |
| 17000:14:49,000 --> 00:14:51,000Si algú perd, no m'importa. | 17000:14:49,000 --> 00:14:51,000Si algú perd, no m'importa. | 16800:14:49,000 --> 00:14:51,000Si algú perd, no m'importa. |
| 17100:14:51,000 --> 00:14:53,000M'importa la gent. | 17100:14:51,000 --> 00:14:53,000M'importa la gent. | 16900:14:51,000 --> 00:14:53,000M'importa la gent. |
| 17200:14:53,000 --> 00:14:56,000M'importa la gent que està lluitant. | 17200:14:53,000 --> 00:14:56,000M'importa la gent que està lluitant. | 17000:14:53,000 --> 00:14:55,000M'importa la gent.17100:14:55,000 --> 00:14:57,000M'importa la gent. |
| 17300:14:57,000 --> 00:15:02,000Crec que és una tradició | 17300:14:57,000 --> 00:15:02,000Crec que és una tradició | 17200:14:57,000 --> 00:15:01,000I jo crec que aquesta és la tradició |
| 17400:15:02,000 --> 00:15:05,000en la humanitat | 17400:15:02,000 --> 00:15:05,000en la humanitat | 17300:15:01,000 --> 00:15:05,000de la humanitat |
| 17500:15:05,000 --> 00:15:09,000intentar resoldre els problemes que tenen | 17500:15:05,000 --> 00:15:09,000intentar resoldre els problemes que tenen | 17400:15:05,000 --> 00:15:09,000per intentar resoldre els problemes que tenen |
| 17600:15:09,000 --> 00:15:11,000a través de la violència. | 17600:15:09,000 --> 00:15:11,000a través de la violència. | 17500:15:09,000 --> 00:15:11,000a través de la violència. |
| 17700:15:11,000 --> 00:15:14,000En comptes de parlar amb l'altre. | 17700:15:11,000 --> 00:15:14,000En comptes de parlar amb l'altre. | 17600:15:11,000 --> 00:15:14,000En comptes de parlar amb l'altre. |
| 17800:15:14,000 --> 00:15:17,000Estic segur que el 90% de totes les guerres | 17800:15:14,000 --> 00:15:17,000Estic segur que el 90% de totes les guerres | 17700:15:14,000 --> 00:15:17,000Estic segur que el 90% de totes les guerres |
| 17900:15:17,000 --> 00:15:19,000podrien haver estat evitades | 17900:15:17,000 --> 00:15:19,000podrien haver estat evitades | 17800:15:17,000 --> 00:15:19,000podrien haver estat evitades |
| 18000:15:19,000 --> 00:15:21,000si la gent parlava amb l'altre. | 18000:15:19,000 --> 00:15:21,000si la gent parlava amb l'altre. | 17900:15:19,000 --> 00:15:21,000si la gent parlava amb l'altre. |
| 18100:15:21,000 --> 00:15:23,000Però no ho fan. | 18100:15:21,000 --> 00:15:23,000Però no ho fan. | 18000:15:21,000 --> 00:15:23,000Però no ho fan. |
| 18200:15:23,000 --> 00:15:25,000Lluiten, en comptes. | 18200:15:23,000 --> 00:15:25,000Lluiten, en comptes. | 18100:15:23,000 --> 00:15:25,000Treballen en comptes. |
| 18300:15:25,000 --> 00:15:28,000Per això també vaig escriure Ibadra. | 18300:15:25,000 --> 00:15:28,000Per això també vaig escriure Ibadra. | 18200:15:25,000 --> 00:15:28,000I per això també vaig escriure Ibadra. |
| 18400:15:28,000 --> 00:15:31,000Perquè crec, potser estic dolent, | 18400:15:28,000 --> 00:15:31,000Perquè crec, potser estic dolent, | 18300:15:28,000 --> 00:15:31,000Perquè crec, potser estic dolent, |
| 18500:15:31,000 --> 00:15:33,000però crec que les dones | 18500:15:31,000 --> 00:15:33,000però crec que les dones | 18400:15:31,000 --> 00:15:34,000però crec que les dones tenen altres maneres |
| 18600:15:33,000 --> 00:15:35,000tenen altres maneres de resoldre els problemes | 18600:15:33,000 --> 00:15:35,000tenen altres maneres de resoldre els problemes | 18500:15:34,000 --> 00:15:36,000de resoldre els problemes |
| 18700:15:35,000 --> 00:15:37,000que només18800:15:39,000 --> 00:15:41,000matar l'un a l'altre. | 18700:15:35,000 --> 00:15:37,000que només18800:15:39,000 --> 00:15:41,000matar l'un a l'altre. | 18600:15:36,000 --> 00:15:41,000en comptes de matar l'una l'altra. |
| 18900:15:43,000 --> 00:15:47,000He de dir alguna cosa més. | 18900:15:43,000 --> 00:15:47,000He de dir alguna cosa més. | 18700:15:43,000 --> 00:15:47,000M'haig de dir alguna cosa més. |
| 19000:15:47,000 --> 00:15:51,000Perquè aquesta guerra, | 19000:15:47,000 --> 00:15:51,000Perquè aquesta guerra, | 18800:15:47,000 --> 00:15:51,000Perquè aquesta guerra, |
| 19100:15:51,000 --> 00:15:53,000com totes les altres, | 19100:15:51,000 --> 00:15:53,000com totes les altres, | 18900:15:51,000 --> 00:15:53,000com totes les altres, |
| 19200:15:53,000 --> 00:15:55,000acabarà algun dia. | 19200:15:53,000 --> 00:15:55,000acabarà algun dia. | 19000:15:53,000 --> 00:15:55,000acabarà un dia. |
| 19300:15:55,000 --> 00:15:59,000Demà o dos anys més tard. | 19300:15:55,000 --> 00:15:59,000Demà o dos anys més tard. | 19100:15:55,000 --> 00:15:59,000Demà o dos anys més tard. |